



Yribarren, Juan Francés de

Al golfo del mundo

Villancico a 4 con violines

1738

Fuente: Música Colonial Archive, manuscrito 8-089

Transcripción: José Ignacio Pérez Purroy (Marzo 2014)

Al golfo del mundo

(Villancico al Stmo.)

(Edición: Musica Colonial Archive
Manuscrito 8-089)

Juan Francés de Iribarren
(Sangüesa, 1699 - Málaga, 1767)

Ayroso

Musical score for the first system of 'Al golfo del mundo'. The score is in G major (one sharp) and common time (C). It features five staves: Violín 1, Violín 2, S. 1, S. 2, and A. (Alto), and T. (Tenor). The vocal parts (S. 1, S. 2, A., T.) are marked with a red instruction: '(Tacent hasta compás 10)'. The Bass/Arpa part is in the bass clef. The first system contains three measures of music.

Musical score for the second system of 'Al golfo del mundo'. The score is in G major (one sharp) and common time (C). It features three staves: Violín 1, Violín 2, and Bajo/Arpa. The first measure of this system is marked with a box containing the number '4'. The second system contains three measures of music.

7

Al gol - fo del
Al gol -

11

mun - do ba - jel no te_en- tre - gues, al gol - fo del mun - do ba - jel
fo del mun - do ba - jel no te_en-tre - gues, ba - jel no te_en -
Al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en-
Al gol - fo del mun - do ba - tel

14

note_entre - gues, ba- jel no te_en - tre - gues, que
 tre - gues ba- jel no te_en - tre - gues, que
 tre - gues,ba- jel **note_en** tre - gues,
 note_entre - gues, ba- jel no te_en - tre - gues.

18

son in-cons-tan - tes y fie - ras sus on - das, que co - rren su_es-
 son in-cons-tan - tes y fie - ras sus on - das que co -
 que son in-cons-tan - tes y fie - ras sus on - das que
 que son in-cons-tan - tes y fie - ras sus on - das que co -

21

pa - cio los vien - tos cru - e - les que co - rren su_es - pa - cio los
 rren su_es - pa - cio los vien - tos cru - e - les que co - rren su_es - pa - cio los
 co - rren su_es - pa - cio los vien - tos cru - e - les que co - rren su_es - pa - cio los
 rren su_es - pa - cio los vien - tos cru - e - les que co - rren su_es - pa - cio los

24

vien - tos cru - e - les que co - rren su_es - pa - cio los vien - tos cru - e -
 vien - tos cru - e - les que co - rren su_es - pa - cio los vien - tos cru - e -
 vien - tos cru - e - les, que co - rren su_es - pa - cio los vien - tos cru - e -
 vien - tos cru - e - les que co - rren su_es - pa - cio los vien - tos cru - e -

27

les no, no, no no, no te_en-

les no, no no, no, no te_en-

les no, no, no, no, note_en-tre -

les no, no, no, no,

31

tre - gues, no, no te_en-tre - gues, no, no

tre - gues, no, no te_en- tre - gues, no no, no te_en tre -

gues, no, no te_en- tre - gues, no no, no, no te_en-

no, no te_en - tre - gues, no, no, no, te_en- tre - gues, no,

34

no, no, no te_en- tre - gues, no, no, no te_en-tre -
 gues, no, no, no, no te_en-tre - gues, no, no,
 tre - gues, no, no, no, no te_en- tre - gues, no,
 no, no te_en-tre - gues, no te_en-tre - gues, no, no,

37

gues, no, don-de no_hay in -
 no, don-de no_hay ins - tan - te
 no don - de
 no don - de no_hay ins - tan -

40

tan - te en que no pe - re - ces, don - de no hay in - tan - te en que no pe -
 en que no pe - re - ces, don - de no hay ins - tan - te en que no te en tre - gues
 no hay ins - tan - te en que no pe - re - ces, don - de no hay ins - tan - te en que
 te en que no pe - re - ces, don - de no hay ins - tan - te en que no pe - re -

43

re - ces, pe - re - ces
 en que no pe - re - ces.
 no pe - re - ces.
 ces. en que no pe - re - ces.

47

Si_el puer - to no_en - cuen - tras
 si_el
 si_el
 si_el puer - to no_en - cuen - tras

50

has de_ha - llar el puer - to que
 puer - to no_en - cuen - tras has de_ha - llar el puer - to
 puer - to no_en - cuen - tras has de_ha - llar el puer - to
 has de_ha - llar el puer - to que

53

Musical score for measures 53-56. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "dies - tro pi - lo - to tu vi - da de - fien - de, de - fien - de" and "quedies - tro pi - lo - to tu vi - da, tu vi - da de fien - de." The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth and sixteenth notes and a left-hand part with a steady eighth-note bass line.

57

Musical score for measures 57-60. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. It features a piano accompaniment. The right-hand part has a complex, flowing melody with many sixteenth notes. The left-hand part has a steady eighth-note bass line. The vocal line is silent in these measures.

60

Al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en -
 Al gol - fo del mun - do ba - jel

63

tre - gues Al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en - tre - gues, al
 no te_en - tre - gues, ba - jel no te_en - tre - gues,
 Al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en - tre - gues. al
 Al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en - tre - gues

66

gol - fo del mun - do ba - jel no te_en-tre - gues ba -

al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en-tre - gues ba -

gol - fo del mun - do ba - jel no te_en-tre - gues ba -

al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en-tre - gues ba -

69

jel no te_en - tre - gues.

jel no te_en - tre - gues.

jel no te_en - tre - gues.

jel no te_en - tre - gues.

Coplas

71

Violín 1

Violín 2

S. 1

S. 2

A.

T.

Bajo/
Arpa

75

1. Un mar es en - ga - ño - so,
 2. De - re - cho_a sus bo - rras - cas,
 3. La pro - a_ha cia tu ríes - go
 4. Si_en puer - to_y gol - fo_aun - tiem - po

1. Un mar es en - ga - ño - so
 2. De - re - cho_a sus bo - rras - cas
 3. La pro - a_ha cia tu ríes - go
 4. Si_en puer - to_y gol - fo_aun tiem - po

[= Sopr. 2]

1. Un mar es en - ga - ño - so, don
 2. De - re - cho_a sus bo - rras - cas, cuan
 3. La pro - a_ha cia tu ríes - go in
 4. Si_en puer - to_y gol - fo_aun tiem - po tu

don - de te ve - rás siem - pre tris - te ba - jel hu - ma - no su -
cuan - do su mar na - ve - gues, tre - drás qué go - zar nun - ca, pe -
 in - cau - to no_en - de - re - ces, si_el vien - to que te_a - lien - ta es -
tu vi da - es tá_y tu muer - te, el mar cru - el te lla - ma y_el

don - de te ve - rás siem - pre tris - te ba - jel hu - ma - no su -
cuan - do su mar na - ve - gues, tre - drás qué go - zar nun - ca, pe -
 in - cau to no_en - de - re - ces, si_el vien - to que te_a - lien - ta es -
tu vi da - es tá_y tu muer - te, el mar cru - el te lla - ma y_el

- de te ve - rás siem - pre tris - te ba - jel hu - ma - no su -
- do su mar na - ve - gues, tre - drás qué go - zar nun - ca, pe -
 - cau to no_en - de - re - ces, si_el vien - to que te_a - lien - ta es -
vi da - es tá_y tu muer - te, el mar cru - el te lla - ma y_el

je - to_a sus vai - ve - nes, mas si_al puer - to de
ro qué llo - rar siem - pre, si nun - ca te_a
 tá con - tra - rio o le - ve, [..] des - can - sa en el
puer - to Dios cle - men - te [..] quien por tan - tos

je - to_a sus vai - ve - nes, mas si_al puer - to de
ro qué llo - rar siem - pre, si nun - ca te_a
 tá con - tra - rio o le - ve, [..] des - can - sa en el
puer - to Dios cle - men - te [..] quien por tan - tos

je - to_a sus vai - ve - nes, mas si_al puer - to de
ro qué llo - rar siem - pre, si nun - ca te_a
 tá con - tra - rio o le - ve, [..] des - can - sa en el
puer - to Dios cle - men - te [..] quien por tan - tos

Os - tia mi Dios te pre - vio - ne, mi Dios te pre - vie - ne.
 par - tas del mar que_a pe - te - ces, que_un Dios te de - fien - de.
 puer - to que_un Dios te de - fien - de, que_un Dios te de - fien - te.
 ma - les, ol - vi - da los bie - nes, ol - vi - da los bie - nes.

Os - tia mi Dios te pre - vio - ne, mi Dios te pre - vie - ne.
 par - tas del mar que_a pe - te - ces, que_un Dios te de - fien - de.
 puer - to que_un Dios te de - fien - de, que_un Dios te de - fien - te.
 ma - les, ol - vi - da los bie - nes, ol - vi - da los bie - nes.

Os - tia mi Dios te pre - vio - ne, mi Dios te pre - vie - ne.
 par - tas del mar que_a pe - te - ces, que_un Dios te de - fien - de.
 puer - to que_un Dios te de - fien - de, que_un Dios te de - fien - te.
 ma - les, ol - vi - da los bie - nes, ol - vi - da los bie - nes.

Al gol - fo del
 Al =
 Al =
 Al =

Al gol -
 Al =
 Al =
 Al =

89

mun - do, ba - jel, no te_en- tre - gues, algol - fo del mun - do ba - jel,
fo del mun - do ba - jel no te_en-tre - gues, ba - jel no te_en -
Al gol - fo del mun - do, ba - jel, no te_en -
Al gol - fo del mun - do ba - jel

92

no te_en- tre - gues, al gol - fo del mun - do, ba - jel, no te_en-tre -
tre - gues, al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en- tre -
tre - gues, al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en tre -
no te_en- tre - gues al gol - fo del mun - do ba - jel no te_en- tre -

gues ba - jel no tre te_en-tre - gues.

gues ba - jel no te_en-tre - gues.

gues ba - jel no te_en-tre - gues.

gues ba - jel no te_en-tre - gues.

The musical score consists of six staves. The top two staves are piano accompaniment, featuring a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand. The next four staves are vocal lines, each with lyrics underneath. The lyrics are: 'gues ba - jel no tre te_en-tre - gues.' The first two vocal staves have a period at the end of the line, while the last two have a dash. A red slur is placed over the notes for 'no te_en-tre' in the third vocal staff. The bottom staff is a bass line with a rhythmic pattern of eighth notes.